

BARCO, Javier del; TORALLAS, Sofia; ZOMEÑO, Amalia, *El llibre sagrat en les tres grans religions monoteistes del Mediterrani / El libro sagrado en las tres grandes religiones monoteístas del Mediterráneo* (Barcelona-Madrid: Publicacions de l'Abadía de Montserrat-CSIC, 2004); 62 p. + ilustr.

En bilingüe, catalán y castellano, se nos presenta este opúsculo, valioso tanto en contenido como en la selección de los textos expuestos. El prólogo –redactado por Pius-Ramon Tragan, Director de *Scriptorium Biblicum et Orientale*, en colaboración con Damià Roure, Director de la Biblioteca– nos adelanta el contenido del mismo: una muestra de los fondos conservados y adquiridos por la Abadía de Montserrat a lo largo del tiempo y a pesar de los sucesivos avatares que han afectado a este monasterio. Presenta, además, una panorámica sobre las tres grandes religiones monoteístas del Mediterráneo que poseen un objeto tan preciado como es el “libro sagrado”.

La importancia del libro como hecho sagrado es algo ya sabido, sin embargo este opúsculo es una interesante y breve guía para abrir los ojos por vez primera tanto al mundo del libro y el manuscrito, como para intuir la importancia que en el devenir humano este objeto ha tenido. No podríamos comprender el mundo actual que nos rodea y del que somos parte integrante y activa sin una correcta interpretación de la significación que el “libro sagrado” mantiene todavía. Por ello, lugares como Montserrat, son hoy día centros de encuentro y estudio dignos de atención y conservación.

El texto fundamental del libro, que podemos considerar como una aproximación muy acertada y clarificadora al mundo librario, lleva por título “El libro sagrado en las tres grandes religiones monoteístas del Mediterráneo”. En él se acota acertadamente la rica colección que posee la biblioteca de la Abadía de Montserrat en este ámbito y los autores nos presentan una brillante sistematización de las tradiciones y de los libros, así como las diferentes versiones de los textos sagrados a lo largo del tiempo y las culturas que los acogen: *La tradición judía de la Biblia, Septuaginta, El Nuevo Testamento, Las versiones latinas de la Biblia, Las versiones coptas, Las versiones siríacas, Las versiones árabes, Los coranes* y, finalmente, *Los fondos de la Abadía de Montserrat*. Magnífica relación en la que los autores han prestado una especial atención al texto, al contenido, y no al objeto. Estos manuscritos que posee la Abadía de Montserrat, que en sí mismos son verdaderas joyas dignas de la categoría de Patrimonio de la Humanidad.

La labor realizada por los autores es de alto interés, siendo además modelo a seguir en el ámbito de la colaboración entre instituciones públicas y privadas, como se demuestra en este caso concreto gracias al convenio de colaboración firmado entre la Abadía de Montserrat y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

MANUEL MARCOS ALDÓN
Universidad de Córdoba

BARSOUM, Ignatius Aphram, *The Scattered Pearls. A History of Syriac Literature and Sciences*. Translated and Edited by Matti Moosa. With a Foreword by Cyril Aphrem Karim. 2nd Revised Edition (Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2003), XLI + 604 pp.

Traducción inglesa del clásico de I. A. Baršawm, *al-Lu'lu' al-Manṭūr fī Ta'rīḥ al-'Ulūm wa-l-Ādāb al-Suryāniyyah* (Alepo, 1956²), precedida de una presentación en siriaco-inglés de C. A. Karim (pp. v-vi), una introducción de M. Moosa (pp. vii-xix) en la que da un breve repaso a las “historias de la literatura siríaca” precedentes sobre la materia, así como la de I. A. Barsoum, según esta segunda edición revisada, realizada sobre la 1.^a, editada por Passeggiata Press en el año 2000, además del prefacio del autor (pp. XXI-XXIV).

Para aquellos que desconozcan la obra ofrezco, a continuación, una sucinta descripción del amplísimo repertorio informativo que incluye este clásico. El autor da comienzo con el listado de fuentes utilizadas para la confección de la obra (xxxix-xli), al que sigue el primero de los dos capítulos en los que se encuentra estructurado el libro: “Sobre ciencias y literatura siríacas” (pp. 3-218).

Este primer capítulo, de carácter historiográfico-temático incluye una serie de *excursus* sobre la lengua siríaca, características generales de la literatura siríaca y sus centros de difusión, bibliotecas, escrituras siríacas, gramática y morfología, lexicografía y prosodia, poesía siríaca, versiones bíblicas, el *Diatessaron*, los diacríticos siríacos, comentarios del Antiguo y Nuevo Testamentos, producción apócrifa, liturgia (música, servicios semanales, leccionarios, libros litúrgicos, etc.), teología, Pseudo Dionisio el Aeropagita, apologetas eclesiásticos, jurisprudencia eclesiástica y canon civil, libros de ascética, historiografía, martirologios y hagiografía, filosofía, medicina, ciencias naturales y traducción al siriaco de obras en otras lenguas.

El segundo capítulo, “biografías de sabios y escritores siracos” (pp. 221-524), articula en tres periodos (1.^{er} periodo: AC – AD 758; 2.^o periodo: 773 – 1286; 3.^{er} periodo: 1290 – 1931) la nómina de autores